

Expressió oral A per a intèrprets (castellà)

2013/2014

Codi: 101455

Crèdits: 3

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i interpretació	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Antonio Ríos Mestre

Correu electrònic: Antonio.Rios@uab.cat

Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: No

Algun grup íntegre en espanyol: Sí

Prerequisits

Comprendre i produir textos orals en llengua espanyola d'una certa complexitat, de temes generals i d'una àmplia gamma d'àmbits i registres.

Objectius

La funció de l'assignatura és desenvolupar la competència oral de l'alumne en llengua espanyola i capacitar-lo per produir discursos orals, ben estructurats, amb una expressió correcta, a fi de preparar-lo per a la mediació i la interpretació.

En acabar l'assignatura l'estudiant serà capaç de produir textos orals amb correcció ortològica, lèxica i discursiva.

Competències

- Traducció i interpretació
- Comprendre textos orals en llengua A per poder interpretar.
- Produir textos orals en llengua A per poder interpretar.

Resultats d'aprenentatge

- Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
- Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits.
- Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
- Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits
- Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals, adequats al context i amb correcció lingüística.
- Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
- Resoldre interferències entre les llengües de treball: Resoldre interferències entre les llengües de

treball.

Continguts

- Aplicació dels coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais i retòrics per produir textos orals amb correcció lingüística.
- Aplicació d'estratègies per comprendre la intenció comunicativa de textos orals de diversos àmbits.
- Aplicació d'estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
- Producció de textos orals de diversos àmbits adequats al context, amb finalitats comunicatives específiques i amb correcció lingüística.

Metodologia

Aquesta assignatura consta de 3 ECTS, que corresponen a 75 hores de dedicació de l'estudiant. D'aquest total, 18 hores (24%) corresponen a activitats dirigides a l'aula; 7,5 hores (10%) a activitats supervisades, i 45 h (60%) a activitats autònomes. Les 4,5 hores restants (6%) corresponen a activitats d'avaluació a l'aula.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals	3	0,12	1, 2, 4
Activitats d'autocorrecció dels textos orals produïts.	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6
Activitats de producció de textos orals.	10	0,4	1, 3, 5, 6, 7
Tipus: Supervisades			
Preparació de les proves d'avaluació.	7	0,28	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Tipus: Autònomes			
Preparació del exercicis de classe. Lectures.	45	1,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

Avaluació

El sistema d'avaluació continuada s'organitza en tres tipus de proves, cadascuna de les quals té assignat un pes específic en la qualificació final.

1. Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.
2. Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.
3. Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.

Nota: La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol orientatiu. Aquesta informació es concretarà a començament de curs pel professor responsable de l'assignatura.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.	20	1,5	0,06	1, 2, 4
Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.	20	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.	60	3	0,12	1, 3, 5, 6

Bibliografia

ALCOBA, S. (coord.) (1999) *La oralización*, Barcelona: Ariel Practicum.

ALCOBA, S. (coord.) (2000) *La expresión oral*, Barcelona: Ariel Practicum.

BRIZ, A. (coord.) (2008) *Saber hablar*, Madrid: Instituto Cervantes-Aguilar.

BUSTOS SÁNCHEZ, I. (2003) *La voz: la técnica y la expresión*, Barcelona: Paidotribo.

CALSAMIGLIA, H. (1991) "El estudio del discurso oral ", *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 2,2: 38-48.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. I. Teoría y práctica (La tertulia)*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. II. El debate y la entrevista*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

GÓMEZ TORREGO, L. (2006): *Hablar y escribir correctamente: gramática normativa del español actual*, Madrid: Arco/Libros.

HERNÁNDEZ GUERRERO, J. A. - García Tejera, M.^a del C. (2004): *El Arte de hablar: manual de retórica práctica y de oratoria moderna*, Barcelona: Ariel.

REYZÁBAL, M.^a V. (1993): *La comunicación oral y su didáctica*, Madrid: La Muralla.

TUSÓN VALLS, A. (1995) *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries (Biblioteca Universal Empúries, 73). Vers. cast. *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel (Ariel Practicum), 1997.